

## Installation and Operating Instructions for pneumatic roller vibrators Series «R»

**Findeva**  
CH-8461 Oerlingen

## Installations- und Betriebsvorschriften für pneumatische Rollenvibratoren Serie «R»

## Instructions d'installation et d'utilisation des vibrateurs pneumatiques à rouleau séries «R»

The pneumatic vibrators (R) comply with EC Machinery Directive 2006/42/EC.  
The Standards DIN EN ISO 12100:2010 must be observed in particular.

Die pneumatischen Vibratoren (R) entsprechen der EG-Maschinenrichtlinien  
2006/42/EG. Insbesondere sind die Normen DIN EN ISO 12100:2010 beachtet.

Les vibrateurs pneumatiques (R) sont conformes aux directives européennes sur les  
machines 2006/42/CE et en particulier aux normes DIN EN ISO 12100:2010.



Bruno Grüniger  
Managing Director  
1. Feb. 2014



### GENERAL WARNING:

Please ensure that during installation or other work on the vibrator and its power lines, the compressed air supply is turned off.

**RISK OF INJURY! RISK OF INJURING EYES AND EARS!**

### ALLGEMEINE WARNUNG:

Stellen Sie sicher, dass während der Installation oder sonstigen Arbeiten an Vibrator und Zuleitungen die Druckluft sicher abgestellt ist.

**VERLETZUNGSGEFAHR! GEFAHR VON AUGEN- & OHRENSCHÄDEN!**

### AVERTISSEMENT GÉNÉRAL:

Assurez-vous que l'air comprimé est bien coupé pendant l'installation ou d'autres travaux sur le vibreur ou les conduites d'alimentation.

**RISQUE DE BLESSURES! RISQUES D'ACCIDENTS OCULAIRES & AUDITIFS!**

### GENERAL INFORMATION

### ALLGEMEINE INFORMATIONEN

### INFORMATIONS GÉNÉRALES



**CAUTION:** The maximum working pressure may not exceed **6 bar (90 PSI)**.

**VORSICHT:** Der maximale Arbeitsdruck darf **6 bar (90 PSI)** nie übersteigen!

**ATTENTION:** La pression de travail maximum ne doit pas dépasser **6 bar (90 PSI)**.

1. The ambient temperature during operation may not exceed **150°C (302°F)**.

Die Umgebungstemperatur soll während des Betriebes **150°C (302°F)** nie übersteigen.

La température ambiante ne doit pas dépasser **150°C (302°F)**.

**! max. !**

**6 bar / 90 PSI  
150°C / 302°F**

## INSTALLATION AND START-UP

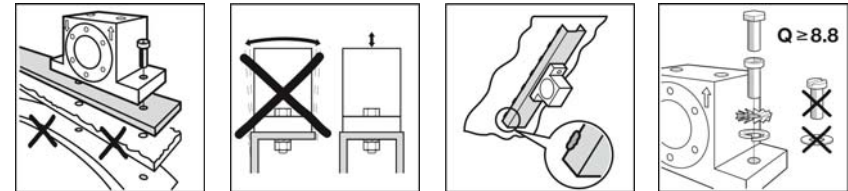
## MONTAGE UND INBETRIEBNAHME

## MONTAGE ET MISE EN MARCHÉ

2. The clamping surface must be clean and flat. It is advisable to use a stiffening rod (U-section iron bar) as the substructure and that it be welded to the object, thus transferring the vibration energy in an optimum manner.

Die Aufspannfläche muss sauber und plan sein. Es wird empfohlen, ein Versteifungsprofil (U-Eisen) als Unterbau zu verwenden, welches an das Objekt geschweisst wird und so die Vibrationsenergie optimal verteilen kann.

La surface d'ablocage doit être propre et plane. Il est conseillé d'utiliser un profilé de renforcement (fer en U) comme substructure. Souder ce fer à l'appareil de manière à ce qu'il puisse répartir de façon optimale l'énergie vibratoire.



models, Modelle, modèles	thread, Gewinde, filetage	min.	max.
R-50	M6	6 Nm	10 Nm
R-65 / 80	M8	15 Nm	21 Nm
R-100	M10	30 Nm	42 Nm
R-120	M16	125 Nm	174 Nm



**DANGER:** Loose screws can cause the vibrator to fall down and cause injuries!

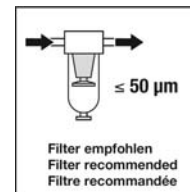
**GEFAHR:** Gelöste Verschraubungen können das Herunterfallen des Vibrators und als Folge Personenschäden bewirken!

**DANGER:** Des raccords dévissés peuvent faire tomber le vibreur et blesser des personnes!

3. The air pressure supply must be clean (Filter < 50 um)

Die Druckluft muss sauber sein (Filter < 50 um).

L'air comprimé doit être propre (filtre < 50 um)



**DANGER:** Loosened compressed air hoses can cause personal injury (to eyes)!

**GEFAHR:** Gelöste Druckluft-Schläuche können Personen verletzen (Augen)!

**DANGER:** Des tuyaux d'air comprimé desserrés peuvent blesser des personnes (yeux)!

## OPERATION AND MAINTENANCE

## BETRIEB UND WARTUNG

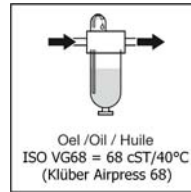
## UTILISATION ET MAINTENANCE



4. **IMPORTANT:** Make sure the lubricant container is always filled. Dry operation of the roller vibrator will cause abrasion of the end plates and the roller.

**WICHTIG:** Vergewissern Sie sich, dass der Ölbehälter immer gefüllt ist. Trockenlauf des Rollenvibrators führt zur erhöhter Abnutzung von Deckeln und Rolle.

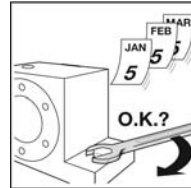
**IMPORTANT:** S'assurer que le réservoir du lubrificateur est toujours rempli. Le fonctionnement à sec du vibreur à rouleau entraîne une usure accrue du couvercle et du rouleau



5. **IMPORTANT:** After the initial run and at least once a month, check the correct mounting of the vibrator and the air connection.

**WICHTIG:** Überprüfen Sie nach dem ersten Betriebslauf sowie mindestens einmal monatlich die korrekte Befestigung des Vibrators und Luftanschlusses.

**IMPORTANT:** Vérifiez après un premier fonctionnement et au moins mensuellement la fixation correcte du vibreur et du raccord pneumatique.



**WARNING: Wear ear protection during above procedure!**

**WARNUNG: Tragen Sie während der obigen Arbeiten einen Gehörschutz!**

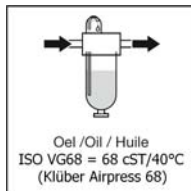
**AVERTISSEMENT: Portez des boules-quiés pendant ce processus!**



6. An oil-fog lubricator filled with pneumatic fluid with a viscosity of 68 cST/40 °C for lubrication must be connected in series. (ISO VG68, e.g. Klüber Airpress 68).

Es muss ein Nebelöler vorgeschaltet werden, welcher zur Schmierung mit Pneumatiköl einer Viskosität von 68 cST/40° C gefüllt wird. (ISO VG68, z.B. Klüber Airpress 68).

Un lubrificateur abrouillard d'huile est nécessaire. Pour la lubrification employer seulement les huiles pneumatiques ou équivalentes conformes à ISO VG68 avec 68 Cst/40° C. Exemple: Klüber Airpress 68



7. **DANGER:** Do not inhale escaping oil steams. Recommendation: Exhaust air lead away. See safety data sheet. [www.findeva.com](http://www.findeva.com)

**GEFAHR:** Austretende Öldämpfe nicht einatmen. Empfehlung: Abluft abführen. Siehe Sicherheitsdatenblatt. [www.findeva.com](http://www.findeva.com)

**DANGER:** Ne pas respirer les vapeurs d'huile sortant. Recommandation: Guider l'air évacué. Voir fiche de données de sécurité. [www.findeva.com](http://www.findeva.com)

8. Possible faults: (• after installation / - during operation)

- air line too narrow or too long
  - leakage: check air supply line
  - air tube / hose buckled
  - silencer clogged: wash out with paraffin or replace.

Fehlermöglichkeiten: (• nach Neumontage / - während Betrieb)

- Luftzuleitung zu eng oder zu lang
  - Leck: Luftzuführung überprüfen
  - Druckluftschlauch geknickt
  - Schalldämpfer verstopft: mit Petrol auswaschen oder ersetzen.

Erreurs possibles: (• après installation / - durant l'utilisation)

- tuyau d'air trop mince ou trop long
  - fuite: vérifier les tuyaux
  - tuyau d'air plié
  - silencieux bouché: laver au pétrole ou le remplacer.

9. Repairs / spare parts: Repairs may only be performed by trained personnel. Spare parts can be ordered based on the model number.

Reparaturen / Ersatzteile: Reparaturen dürfen nur durch geschultes Personal ausgeführt werden. Ersatzteile können auf Grund der Modellnummer bestellt werden.

Réparation / pièces de rechange: Les réparations doivent être effectuées par des personnel qualifiés. Les pièces de rechange peuvent être commandées sur la base du numéro de modèle.

10. The parts of used vibrators can be recycled:

- body (powder painted) → aluminium with cast iron inlay
- roller → steel
- threaded end caps → plastic (Grastin)

Die Teile eines verbrauchten Vibrators können der Wiederverwertung zugeführt werden:

- Gehäuse (pulverbeschichtet) → Aluminium mit Gusslaufing eingepresst
- Rolle → Stahl
- Deckel → Kunststoff (Grastin)

Toutes les pièces des vibreurs utilisés sont aptes au recyclage:

- boîtier (peinture en poudre) → aluminium avec bague paler en fonte pressée
- bille → acier
- Couvercle → matière plastique



**NOTE:** For technical details / information:

**HINWEIS:** Für technische Daten / Informationen:

[www.findeva.com](http://www.findeva.com)

**INDICATION:** Données / informations techniques: